

## **KIS-753 – Gl. memento, sous couvert d'anonymat, plan de travail, (les) consommables, lavis**

(GE da LM – 15 04 02)

Klaskomp ar c'hevatalioù a c'hallfed reiñ d'an termenou gallek a veneged din.

**memento.** Er ster "résumé, aide-mémoire", Br. *kounroll*, emezout ; perak ket ? met ha ret eo ober frejoù evit sevel ur pennanv en degouezh ? Ha ne ve ket a-walc'h gant *kounaat*, *kounaet* (3u. douor) pe *kounait* (2l. douor) — La. *memento* zo un douor ivez (2u.) ? Pe neuze : *diverrad* ?

Er ster nes da hini *deiziataer*, eleze levrig ma noter pezh a venner derc'hel koun anezhañ. *Kounaell* ? emezout. Luniet 'm eus *kounaell*<sup>1</sup> evit envel un elfenn o c'hoari roll ur *gounaenn* hiniennaet en diavaez eus an devezout, hogen a c'hell an devezout aspiaouañ ; ar skouer voutinañ a *gounaell* eo ar gerioù : pep ger zo evel ar c'hounvaen eus darvoud e c'hanedigezh ; an darvoud-se a vez ankouaet an arvezioù deberzhek anezhañ ; un anien eus an darvoud avat a chom er ger, neket e rezh ur *gounaenn* (ne vern ket d'an arveriad gouzout pegoulz, penaos ha gant piv e voe ganet ar ger), met e rezh ar *gounaell* ez eo ar ger e unan (pezh a vern eo an durc'hadurioù ster, ken ar re a luske ar ger pa voe ganet, ken ar re en adlusk bewech ma vez azganet dre an arver). Dre se ne rofen ket da *kounaell* ur ster all re zisheñvel. Vallée a ginnig *kounlevr*, kevelep da Kb. *coflyfr*, Sz. *note-book*, *memorandum-book*, da Al. *Merkbuch*. Gwell koulskoude, pa c'haller, na zeverañ betek re diwar *levr* a-benn hepkoriñ "trap ar c'hlañvdiour". Soñjal a ran el lostger *-adur* en durc'hadur ster en deus e *deiziadur*, *geriadur*, eleze "dastumad ditouroù o tennañ da ergeñverenn ar bennrann" ; **kounadur** ?

**sous couvert d'anonymat.** A-zivout un ober pa vir an oberer a reiñ da anaout e bivelezh. Amañ e rafen gant : **e goudor an dizanv**.

**plan de travail.** Gl. *plan* a dalvez amañ nep gorre ma staler an ostilhoù ha ma labourer. YBAN ha CHAN a lavar din e reont gant **taol labour**. Gwel ha ne spir ket

---

<sup>1</sup> Termen arveret evit ar wech kentañ evel kevatal da Al. *Memorial*, sl. KIS-545, La-11, pp. 284-286 ; sl. ivez KIS-593, La-12, p. 211 & KIS-709, La-14, pp. 124-125.

ivez **gorre labourat**. Un doug kempredel eo aroueziñ lec'hiennoù an egor denel dre dermenoù an egor mentoniel : Gl. *espace, plan, ligne, point*, h.a.

**(les) consommables**. Arabat bezañ diaezet gant an deveradoù a orin latin. Ne lavarer ket *les mangeables, les buvables*, met *les aliments, les boissons*. O vezañ ma n'eus e-keñver *consommer* deverad ebet a lun gant *boisson* e-keñver *boire* e reer gant *consommable*. E brezhoneg e spir **bevezad** (sl. e GEAK : “bien, produit de consommation *bevezad*”). Gwell mirout *bevezadus* evel kevatal da Gl. *consomptible* ("na dalvez nemet o vezañ distrujet"). Hannah ARENDT a arbouez ar c'hemm etre *beveziñ* hag *arverañ*. Ur verb all a arverer en domani-se : *danveziñ* "kemer da zanvez evit oberiañ" (*danveziñ* koad da oberiañ paper).

**lavis**. Labour ul livour pe ur marc'hadour livioù e ve sevel hanc'herieg an domani-mañ. Met o vezañ ma n'eus hini evit c'hoazh o vont e brezhoneg kempred, e ranker diluziañ ar c'hudennoù hep gortoz. Hervez ar geriadurioù ez eo al *lavis* ul livadenn dre liv Sina tanavet. En alamaneg e lavarer *Austuschen, Antuschen, Tuschen* deveradoù diwar *Tusche* "liv Sina". O vezañ ma vank dimp ur ger eeun evel *Tusche*, e rankomp kemer un hent all evel ma ra ar galleg gant *lavis* hag ar saozneg gant *wash-drawing, wash-tint*. Soñjal a ran en termen gwenedek '*dizolhein*' "délaver, essanger" a zo bet adkemeret gant HEMON er stumm *disgwalc'hiñ*, a 'm eus kinniget arverañ ivez en trestummad *dizolc'hiñ* (luniet diouzh patrom *dizoleiñ*), sl. La-10, p. 60. Ober a rafen gant **dizolc'h** na mui na maez, ken evit an danvez, ken evit ar c'halvezerezh (e-kichen *dizolc'hiñ, dizolc'herezh*), ken evit an daolenn disoc'h (e-kichen *dizolc'hadenn*). An

hevelep  
(  
a  
n

)lostgeriañ a ve evit *distremp* kinniget gant VALLEE a-dal da Gl. *détrempe* (kalvezerezh nes d'al *lavis*).